

Хохонин Дмитрий Евгеньевич

**МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЗЫКАЛЬНЫХ ФРЕЙМОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ЛАДЫ, ТЕМП, ХАРАКТЕР ИСПОЛНЕНИЯ И ПРИЕМЫ ИГРЫ НА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТАХ, В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

В связи с формирующимся аспектом исследования русского языка, получившего название "метафорология", повысился интерес к анализу метафорических моделей, целью которого является выявление мотивирующих сем метафорических переносов. В данной статье представлен анализ процессов метафоризации отдельных музыкальных терминов, которые сегодня, по нашим наблюдениям, получают широкое распространение как метафоры.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. I. С. 190-192. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'373

**Филологические науки**

*В связи с формирующимся аспектом исследования русского языка, получившего название «метафорология», повысился интерес к анализу метафорических моделей, целью которого является выявление мотивирующих сем метафорических переносов. В данной статье представлен анализ процессов метафоризации отдельных музыкальных терминов, которые сегодня, по нашим наблюдениям, получают широкое распространение как метафоры.*

*Ключевые слова и фразы:* метафора; метафорология; фрейм; музыкальный термин; мотивирующая сема; метафоризация.

**Хохонин Дмитрий Евгеньевич**

*Воронежский государственный университет  
dex777@rambler.ru*

**МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЗЫКАЛЬНЫХ ФРЕЙМОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ЛАДЫ, ТЕМП, ХАРАКТЕР ИСПОЛНЕНИЯ И ПРИЕМЫ ИГРЫ НА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТАХ, В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>**

В настоящее время в семасиологии получает развитие особое направление, которое получило название метафорология. «Мы переживаем время тотального интереса к метафоре. На феномене метафоры сосредоточили своё внимание философы, логики, психологи, психолингвисты, стилисты, литературоведы, семасиологи. Этот факт связывают с теми изменениями, которые произошли в структуре и динамике современного знания о мире, а также с новой проблемой вербализации научного знания. Однако метафора, прежде всего языковое явление и потому должна в первую очередь получить исчерпывающую интерпретацию в лингвистике» [4, с. 6]

В XX веке музыка становится неотъемлемой частью человеческой жизни, музыкальные метафоры находят широкое распространение в разных дискурсах. Они проникают в психологию, живопись, архитектуру, публицистику, политику и литературу. «К музыкальным терминам как источнику метафор прибегали еще в XIX веке, многие термины имеют уже устоявшиеся метафорические значения: *аккомпанемент, барабан, барабанить, гамма, гармония, диапазон, дирижировать, дисгармония, диссонанс, колокольчик, мажор, мелодия, минор, мотив, музыка, монотонный, нота, песня, прелюдия, полифония, симфония, струна, тональность, унисон*, однако именно в последние десятилетия метафорическое поле “музыка” значительно расширилось за счет образного употребления массы других музыкальных терминов» [2, с. 277].

Метафора со сферой-источником «Музыка» структурирована. В русском языке метафоризации подвергается целая группа музыкальных фреймов, обозначающих темп и характер исполнения: *аллегро, модерато, крещендо, диминуэндо*; музыкальный лад: *мажор, минор*; приём игры на музыкальных инструментах: *арпеджио, тремоло, глissандо*. Под фреймом в данном случае понимается определенная когнитивная структура со сферой-источником «Музыка», единицами данных структур являются музыкальные термины.

Целью данной статьи является изучение процессов метафоризации музыкальных терминов. Рассмотрим музыкальные фреймы, единицы которых в современном русском языке довольно часто стали употребляться в переносном значении.

Широкое распространение в последнее десятилетие получили термины *мажор* - «музыкальный лад, главные, основные звуки которого составляют трезвучие с большой терцией в основе, придающее аккордам жизнерадостное, светлое звучание» [1, с. 876]; и *минор* - «музыкальный лад, в основе которого лежит трезвучие с малой терцией и чистой квинтой, придающее ему лирическое, грустное звучание» [Там же, с. 911].

Семантика этих терминов расширилась, и они стали означать соответствующие состояния человека «минор» - грустный, меланхолический, а «мажор» - наоборот, бодрый, радостный.

*Потом нас разделили на мужскую и женскую школы, и мы уже только издали следили за старшеклассницами, которых это разделение повергло в минор* (И. Прусакова. Я родилась в Ленинграде) [3].

*Поначалу он вдохновлялся сменой декораций, но, как вечно скатывающийся в минор меланхолик, Дейнека быстро скис* (Д. Симонова. Первый) [Там же].

*Еще раз: не сердитесь за минор, я исправлюсь и перевоспитаюсь* (Ю. Даниэль. Письма из заключения) [Там же].

*Памятный с детства неукоснительный обряд воскресных завтраков втроем под воскресную радиопередачу в мажоре; венгерские куры в продуктовом заказе раз в месяц; мещанская чистоплотность матери, понавышивавшей «птичек» в ногах пододеяльников; кроткие семейные походы по абонементу на вечера чтеца Дмитрия Журавлева* (С. Гандлевский. НРЗБ // «Знамя») [Там же].

Часто в художественной речи и публицистике мы встречаем такие выражения, как «минорное настроение», «пребывать в миноре».

*Приговор Михайлова и его отправление на каторгу в кандалах (карточки продавались под спудом), а потом публичная казнь Чернышевского после долгого сиденья в крепости усиливали еще минорное настроение (П. Боборыкин. Воспоминания) [Там же].*

*Фондовая Европа продолжает пребывать в миноре [5].*

В некоторых контекстах эти метафоры обеспечивают прием антитезы:

*Поэтому тематический минор жатвы разрешен мажором бури, дождя (С. Эйзенштейн Четвертое измерение в кино) [3].*

У слова «мажор» в современном русском языке развивается новое метафорическое значение - нарицательное название молодых людей, чью жизнь и будущее в основном устроили их влиятельные или высокопоставленные родители, из-за чего она стала лёгкой и беззаботной, а сами они стали её прожигателями.

*При их дорогах и ограничениях скорости единственный способ развлечься — дать по газам на светофоре и сильно озадачить какого-нибудь мажора из соседнего Ferrari (Тюнинг по-... // «Хулиган») [Там же].*

*В основе — «мажорный» C270 CDI Sportcoupe, на который правильный российский мальчик-мажор даже не взглянет (Н. Сухов. Бремя перемен: Mondial De L'Automobile) [Там же].*

*Официант запоздал с подачей одной порции котлеты, и очкастый мажор с жалобой позвал метрдотеля (А. Ростовский. Русский синдикат) [Там же].*

Метафоризации подвергаются и музыкальные фреймы, включающие в себя музыкальные термины, обозначающие темп и характер исполнения музыкальных произведений.

*Если вам ближе музыкальные аналогии, можно сказать, что музей — это симфония, где дирижёр ведёт оркестр от способного, величественного *moderato* начала XIX века и буйному *allegro* Одессы двадцатых годов (Б. Езерская. Одесса. Литературный музей // «Вестник США») [Там же].*

В данном примере темпы становятся названиями отрезков времени, подчёркивающими их характерные особенности. Автор выбирает для характеристики жизни начала XIX века термин *moderato* - «музыкальный умеренный темп, средний между андантино и аллегретто» [1, с. 957], а для 20-х годов XX века - термин *allegro* - «скоро, оживленно (о темпе исполнения)» [Там же, с. 98].

Важно отметить, что термин *moderato* сохраняется в его основном — латинском написании, тем самым подчеркивается его терминологический характер, необычность употребления. Мотивирующими семами для переноса в первом случае являются умеренность, спокойствие, умеренная, неспешная жизнь. Во втором случае метафорический перенос осуществляется по семам «быстрота», «радость», «оживление», что соответствует действительному характеру течения жизни этого времени.

Наречия-антонимы *крецендо* - «постепенное нарастание силы звука (при пении, исполнении музыкального произведения и т.п.)» [Там же, с. 548] и *диминуэндо* - «постепенно ослабляя силу звучания (при исполнении музыкального произведения)» [Там же, с. 311], влияющие на характер исполнения музыкального произведения, сохраняют антонимические отношения и в образном употреблении.

Слово *диминуэндо*, метафоризируясь, приобретает значение «ослабление каких-либо действий, процессов».

*При этом фокусной точкой может послужить самый светлый или самый яркий сорт, с постепенным «крецендо» или «диминуэндо» по мере отдаления от него (А. Рубинина. Heterocallis — дневная красавица) [3].*

Музыкальный термин «крецендо», напротив, обозначает «усиление каких-либо действий, процессов».

*— вопила на всю Разгуляевку бабка Дарья, и крик ее поднимался удивительным по красоте крецендо в бесконечной ночной симфонии (А. Геласимов. Степные боги) [Там же].*

*И стонущее крецендо свально спазмировавших матрацных пружин, едва она такое скажет, знаменовало державный ответ страсти на застеночное холопское челобитье (А. Эппель. Кастрировать Кастрюльца! // «Знамя») [Там же].*

*— Геллер округлил глаза, и крецендо его голоса, вибрируя, вознеслось к потолку, раздвинув пределы сортира, — ...тридцать пять километров в час (Б. Левин. Блуждающие огни) [Там же].*

По справедливому замечанию С. Б. Козинца, «особенность метафорического употребления данных терминов в том, что им как бы возвращается их первоначальное, исконное значение, отсеиваются терминологические “наслоения” (ср.: ит. *allegro* — весело, *moderato* - умеренно быстро, *crescendo* — усиливая, *diminuendo* — уменьшая)» [2, с. 278].

Удивительным образом в современном русском языке метафоризируются музыкальные термины, обозначающие приемы игры на музыкальных инструментах.

*Арпеджио* — «это способ исполнения аккордов, при котором составляющие их звуки извлекаются не сразу, а быстро один за другим» [1, с. 113]. В следующем текстовом фрагменте такой способ исполнения уподобляется храпу, издаваемому во сне.

*Уж постоянный двор заснул и Балаганов с Козлевичем выводили носами арпеджио, а Паниковский с новым галстуком на шее бродил среди подвод, ломая руки в немой тоске. (И. Ильф, Е. Петров. Золотой теленок) [3].*

Подобный способ извлечения звука характерен и для телеграфных струн, и для дуновения ветерка.

*Манжета вспорхнула над параллелями телеграфных струн, и металлическое арпеджио прозвучало над улицей (Кржижановский С. Боковая ветка) [Там же].*

*Выезжаем — поле ровное, прозрачной сини; и все тот же ветерок берет арпеджио перстами девичьими (Б. Зайцев. Уединение) [Там же].*

Мотивирующей семой в обоих случаях является звук, образуемый перебором любых предметов, подобных струнам или клавишам.

Метафорическое использование получил термин *глиссандо*, он обозначает «прием извлечения звука при исполнении музыкального произведения - быстрое скольжение пальца, пальцев по клавиатуре или струнам» [1, с. 251]. Мотивирующей семой метафорического переноса значения этого термина становится как раз «легкое» и быстрое скольжение звука, голоса.

*Послышались: сначала ругательства глиссандо по одиннадцати языкам, потом удар дверной створы о створу* (С. Кржижановский. Материалы к биографии Горгиса Катафалаки) [3].

В следующем контексте остается лишь сема «легко и быстро»:

*На этот раз, прежде чем выдернуть новое перо, он пробежал дрожащими пальцами по всему крылу глиссандо и только тогда выбрал и выдернул упругое, опущенное белой остью, не слишком мягкое и не слишком жёсткое перо* (С. Кржижановский. Гусь) [Там же].

Другим приемом игры на музыкальном инструменте является тремоло, суть данного приема заключается в многократном, очень быстром повторении, чередовании одного или нескольких - не соседних - звуков. Мотивирующей семой в случае метафорического использования данного музыкального термина является дрожание звука.

*По его мнению, актеры условного театра должны были произносить текст холодно, с ясной чеканкой слов, без «тремоло», звук голоса должен был иметь опору* (Ю. Елагин. Темный гений) [Там же].

*Звон пневматических таксометров, глухая вибрация авто, пенье сигнальных сирен, щелканье телевоксов, музыкальное шипение городских пылесосов и чудовищных вентиляторов приглушенным тремоло катались над улицами и площадями* (Я. Лари. Страна счастливых) [Там же].

*Его б по плечу потрепать, опрокинуть (уснул бы); «Сергей» же, приняв оскорбленную позу берлинского распорядителя бара, но с «тремоло» уже прославленного адвоката, надменно оправил свой галстук и вздернул пенсне* (А. Белый Начало века) [Там же].

В этих примерах звучание музыкального инструмента уподобляется звучанию человеческого голоса.

Таким образом, рассмотренные нами музыкальные фреймы становятся приемом метафорического осмысления внутренних человеческих состояний, звучаний человеческого голоса, характера движения рук. Музыкальным инструментам уподобляются: голосовой аппарат человека, провода, ветер, матрасные пружины и др. Более того, музыкальные термины способствуют метафорической интерпретации значительных временных жизненных циклов.

Метафорические модели музыки позволяют коммуникативно высвечивать звуковые характеристики поведения человека. Заметим также, что все приведенные контексты всегда оказываются позитивными. Ср.: «выводили носами арпеджио» и *хранели*, или «ругательства глиссандо по одиннадцати языкам» и просто ругательства.

В этой особенности мы усматриваем большой прагматический потенциал музыкальной метафоры, заключенный в её способности переключать эмоциональные оценки, делать их более мягкими и позитивными.

#### Список литературы

1. **Ефремова Т. Ф.** Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000. 1233 с.
2. **Козинец С. Б., Соломатин К. А.** Метафоризация музыкальных терминов в русском языке // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2011. № 6 (2). С. 276-279.
3. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 20.11.2012).
4. **Скляревская Г. Н.** Метафора в системе языка. СПб., 1993. 152 с.
5. <http://www.finmarket.ru/z/wns/news.asp?id=1575865>

#### METAPHORICAL USE OF MUSICAL FRAMES, DENOTING MUSICAL TONALITIES, PACE, NATURE OF RENDERING AND TECHNIQUES OF PLAYING MUSICAL INSTRUMENTS, IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

**Khokhonin Dmitrii Evgen'evich**

Voronezh State University

dex777@rambler.ru

Due to the forming aspect of the Russian language research, called “metaphorology”, the interest in the analysis of metaphorical models has increased, which aim is to reveal the motivating semes of metaphorical transfer. The author presents the analysis of the processes of individual musical terms metaphorization, which today, according to author’s observations, are widely spread as metaphors.

*Key words and phrases:* metaphor; metaphorology; frame; musical term; motivating seme; metaphorization.